



*Ispettorato Territoriale del Lavoro di Asti-Alessandria
Sede di Alessandria*

Oggetto: Determina a contrarre e di affidamento sul Me.Pa. del servizio di traduzione e asseverazione atti amministrativi in lingua rumena alla società Milano Traduzioni s.a.s. di Anna Rechnova & C. con sede legale a Milano.

CIG ZB836A0180

IL DIRETTORE DELL'ISPettorATO TERRITORIALE DEL LAVORO DI ASTI-ALESSANDRIA

PREMESSO:

-che l'ufficio legale ha necessità di tradurre un atto amministrativo da notificare a soggetto residente in Romania;

-che la notificazione dell'atto in lingua italiana vanificherebbe l'efficacia e il risultato perseguiti dall'ufficio oltre a non ottemperare ad un obbligo di legge;

PRESO ATTO della necessità di avvalersi all'esterno di soggetto avente i requisiti per la traduzione e l'asseverazione del provvedimento da notificare all'estero, non rinvenendo nell'ambito della propria organizzazione tale competenza;

CONSIDERATO che il presente servizio risulta indifferibile e in sintonia con gli obblighi dettati dalla legge vigente;

VISTO il D. Lgs. n. 50/2016 e s.m.i., in particolare gli artt. 29,31,36 e 95;

VISTO l'art. 36 del D. Lgs. n. 50/2016 (Nuovo Codice degli appalti) che regola la procedura semplificata per gli acquisti sotto soglia comunitaria;

VISTO il DPCM 25 marzo 2016 sulla "Disciplina della contabilità finanziaria ed economico patrimoniale dell'Agenzia unica per le ispezioni del lavoro (Ispettorato)";

VISTO il DPCM 15/06/2016 n.158 relativo alla contabilità e finanza pubblica;

VISTO l'art. 32, D. Lgs. n. 50/2016, il quale stabilisce che "prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte";

VISTO il D.L. 6 luglio 2012, n. 95 convertito con L. 135/2012 che all'art. 1 prevede l'obbligo per pubbliche amministrazioni di provvedere all'approvvigionamento attraverso gli strumenti d'acquisto messi a disposizione dalla Consip S.p.A;

VISTA la nota della DC risorse umane, finanziarie e logistica prot. n. 6419 del 07/04/2020, con la quale è stata resa nota la disposizione, contemplata dall'art. 1, comma 130, della L. n. 145/2018, che ha innalzato ad € 5.000,00 l'importo oltre il quale, per gli acquisti di beni e servizi, è obbligatorio ricorrere al Me.Pa;

PRESO ATTO che l'affidamento del servizio trova la necessaria copertura finanziaria nei fondi trasferiti dalla D.C. competente dell'INL con nota prot. n. 21 del 03/02/2022;

CONSTATATO preliminarmente che su CONSIP non è attiva alcuna Convenzione per il servizio di cui trattasi;

RITENUTO di procedere con la trattativa diretta sul Me.Pa. affidando, alla società Milano Traduzioni s.a.s. di Anna Rechnova & C. con sede legale a Milano, siffatto servizio, in quanto la medesima ha manifestato disponibilità alla sua esecuzione;

VISTO, al riguardo, il preventivo di spesa acquisito in data 13/05/2022 della società Milano Traduzioni s.a.s. di Anna Rechnova & C. con sede legale a Milano, che stabilisce il corrispettivo del servizio da rendere in € 141,00 (I.V.A. esclusa);



*Ispettorato Territoriale del Lavoro di Asti-Alessandria
Sede di Alessandria*

DATO ATTO che con la presente procedura si intende, comunque perseguire la piena trasparenza della procedura in corso, assicurata mediante la pubblicazione del presente atto sul sito INTERNET dell'INL, l'economicità conseguente al modesto importo della spesa che rende possibile il ricorso alla trattativa diretta e la rotazione degli affidamenti avendo contattato la **società Milano Traduzioni s.a.s. di Anna Rechnova & C. con sede legale a Milano**, con la quale non sono stati intrattenuti rapporti contrattuali prima d'ora;

DETERMINA

-di affidare il servizio di traduzione e relativa asseverazione del provvedimento da notificare a soggetto residente in Romania, quale obbligo gravante sull' ufficio;

-di ricorrere alla trattativa diretta sul ME.PA., con la società Milano Traduzioni s.a.s. di Anna Rechnova & C. con sede legale a Milano, per le motivazioni espresse nelle premesse del presente atto, che qui si intendono integralmente trascritte, stabilendo il corrispettivo € 141,00 (I.V.A. esclusa), come da preventivo del 13/05/2022;

-di imputare la spesa di € 172,00 (IVA compresa) sulla voce del piano SICOGE Enti n. U.1.03.02.11.001 del bilancio dell'Ispettorato del Lavoro – Esercizio 2022;

-di allegare all'offerta l'autocertificazione sul possesso dei requisiti economici-finanziari e tecnico-organizzativi, di cui agli artt. 80 e 83 del Decreto Legislativo 18 aprile 2016 n. 50, il patto d'integrità e la dichiarazione sulla tutela della privacy;

-di trasmettere tale determinazione al responsabile del Processo Pianificazione, Controllo e Funzionamento affinché disponga la registrazione dell'impegno di spesa e compia gli atti conseguenti al presente affidamento;

-di rendere noto, ai sensi e per gli effetti del "Regolamento (UE) 2016/679(GDPR) - informativa sul trattamento dei dati personali", quanto segue: i dati personali del Concorrente alla procedura di acquisto saranno trattati dall'INL, con sede in Roma Piazza della Repubblica 59, in qualità di Titolare del trattamento, esclusivamente e limitatamente a quanto necessario per lo svolgimento della presente procedura negoziale e unicamente ai fini della individuazione del miglior offerente, nonché della successiva stipula e gestione del contratto. L'INL tratterà i dati personali del Concorrente con le modalità di cui al modulo di informazioni (INLGDPR04), consultabile nell'apposita pagina del sito istituzionale (<https://www.ispettorato.gov.it/itit/ine/privacy.aspx>). Il mancato rilascio dei dati personali comporta l'impossibilità per il Concorrente di accedere alla suddetta procedura di affidamento del servizio"; "Il Concorrente deve assicurare, partecipando alla presente gara, di avere le caratteristiche atte garantire effettiva conoscenza specialistica, affidabilità e risorse tecniche, per assicurare la sicurezza del trattamento del dato relativo alla nomina del responsabile del Trattamento di cui all'art. 28 Regolamento (UE) 2015/679";



*Ispettorato Territoriale del Lavoro di Asti-Alessandria
Sede di Alessandria*

*Ispettorato territoriale del lavoro di
Asti-Alessandria*

*Piazza Giorgio Ambrosoli, 5 – 15121
Alessandria
Tel. 0131 286711*

PEC ITL.Asti-Alessandria@pec.ispettorato.gov.it

- di provvedere alla pubblicazione, ai sensi dell'art. 29, comma 1, del D. Lgs. n. 50/2016, del presente atto sul sito Internet dell'INL, nella sezione "trasparenza contratti pubblici";
- Sulle motivazioni del presente atto si richiama integralmente quanto espresso in premessa.

**Il Direttore dell'ITL di Asti-Alessandria
Dott. Sergio Fossati**

*Ispettorato territoriale del lavoro di
Asti-Alessandria*

*Piazza Giorgio Ambrosoli, 5 – 15121
Alessandria
Tel. 0131 286711*

PEC ITL.Asti-Alessandria@pec.ispettorato.gov.it